

ISO-certifierad kompetens



Personlig service



Pålitliga leveranser



ÖVERSÄTTNINGAR MED LAYOUT OCH TRYCK

En tydlig publikation väcker större intresse

Vid planering av en publikation är enkelhet lika med stilfullhet. Alltför komplicerade och fulla sidor gör läsbarheten sämre, varmed budskapet kanske inte förmedlas effektivt till målmarknaderna. Våra språkexperter redigerar vid behov texten så att budskapet förmedlas till målmarknaderna på rätt sätt och så att den översatta texten ryms på det utrymme som är avsett för den.

Utseendet spelar roll

En väl vald bild väcker intresse och får läsaren att stanna upp. Noggrant utvalda bilder stöder förståelsen av textens innehåll, ökar intresset och hjälper läsaren att hålla fast vid den röda tråden. Många saker kan uttryckas med bilder i stället för med text, varmed publikationens visuella profil också blir bättre. Vi samarbetar med layoutproffs för att säkerställa ett finslipat resultat.

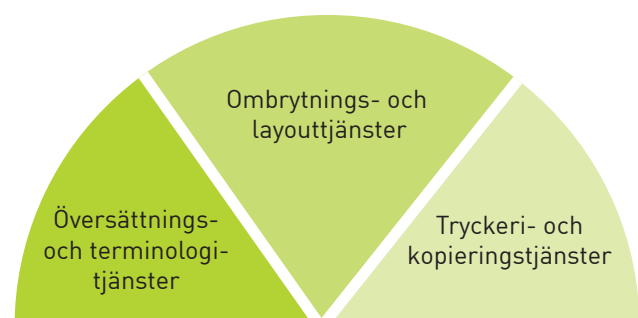
Flexibla leveranser som är klara att användas

Våra tjänster kan smidigt anpassas och vi kan komma överens om en verksamhetsmodell som passar just för dig.

Allmänna arbetsmoment i våra layoutpaket:

- Omvandling av det ursprungliga materialet till layoutformat
- Skapande av en ny layoutfil om det inte finns en ursprunglig layoutmodell
- Införande av det översatta materialet i layoutfilen
- Finslipning av materialet enligt önskemål
- Tryckning och distribution

Nouveau Languages serviceutbud





TJÄNSTER KOPPLADE TILL LAYOUTPAKETET

Bildbehandling

Görs ofta i samband med layoutarbete. Manualer innehåller vanligtvis också bilder med text och beställaren har ofta inte tillgång till den ursprungliga bildfilen. Vi kan redigera de flesta bildformat och översätta texten i bilderna.

Ombrytnings- och layouttjänster

Innebär att man skapar en ny layout eller bearbetar utseendet av det ursprungliga eller nya dokumentet. Vi kan ändra dokumentets utseende i layoutmallen så att det ser likadant ut som originalet eller får ett ändrat eller helt nytt utseende.

Grafisk design

Grafisk design är en central del av modern marknadsföring och kommunikation, som kräver både tekniskt kunnande och ett estetiskt öga. Arbetet täcker ett brett spektrum av visuell design, som kombinerar kreativitet, tekniska färdigheter och stark visuell kommunikation. Grafisk design kan till exempel användas för att förbättra broschyrers och webbplatsers visuella utseende.

Språkgranskning

Syftet med språkgranskningen är att kontrollera att översättningen motsvarar innehållet i källtexten och att den är grammatiskt korrekt. Språkgranskaren kontrollerar också att översättningen passar för målgruppen och användningssyftet och gör en slutlig redigering för att säkerställa att textens stil så bra som möjligt stämmer överens med kundens anvisningar. Om texten ska publiceras kontrolleras kvaliteten bäst genom att två yrkeskunniga personer går igenom texten.

Översättning av marknadsföringstexter

En smidig, välarbetad översättning anpassad efter lokala förhållanden och gjord av en översättare med sinne för marknadsföring. En översättning av en marknadsföringstext utgår från källtextens stil och struktur, men är inte strikt bunden till den.

Tryckeritjänster och distribution

Vi erbjuder en mängd olika alternativ: digitala utskrifter i svartvitt och färg, layout- och redigeringstjänster samt traditionellt offsettryck. Om du vill kan du även få postnings-, transport- och lagringstjänster för dina trycksaker.

Validering

Validering är en separat överenskommen arbetsfas, där översättningen godkänns av kundens egen expert på mottagarlandet eller en motsvarande part innan den slutliga översättningen levereras till kunden. Validering är vanligt i flerspråkiga publikationer, medicinska texter och tekniska manualer.

Vi berättar gärna mer om våra tjänster.
Kontakta din kontaktperson på adressen nouveau@nouveau.fi eller telefon (0)290 09 09 89.

Samarbetshälsningar,
Nouveau-teamet

Läs om våra allmänna leveransvillkor här:
<http://www.nouveau.fi/toimitusehdot>

Alla tjänster med en beställning, enligt dina önskemål.

